

Deuteronomy

- 1 בערבה במדבר הירדן בעבר ישראל כל אל משה דבר אשר הדברים אלה
ale edbrim ashtr dbr mshe al kl ishral bobr eirdn bmdbr borbe
these the-words which he-spoke Moses to all-of Israel across the-Jordan in-wilderness in-Arabah
- זהב ודי וחצרת ולבן תפל ובין פארן בין סוף מול
mul suph bin pharn ubin thphl ulbn uchtzrth udi zeb
opposite Suph between Paran and-between Tophel and-Laban and-Hazeroth and-Di Zahab
- 2 ברנע קדש עד שעיר הר דרך מחרב יום עשר אחד
achd oshr ium mchrb drk er shoir od qdsh brno
one ten day from-Horeb way-of mountain-of Seir unto Kadesh Barnea
- 3 אל משה דבר לחדש באחד חדש עשר בעשתי שנה בארבעים ויהי
uiei barboim shne boshthi oshr chdsh bachd lchdsh dbr mshe al
and-he-is-becoming in-fortieth year in-one ten month in-one to-month he-spoke Moses to
- אלהם אתו יהוה צוה אשר ככל ישראל בני
bni ishral kl ashtr tzue ieue athu alem
sons-of Israel as-all which he-instructed Yahweh him to-them
- 4 מלך עוג ואת בחשבון יושב אשר האמרי מלך סיון את הכתו אחרי
achri ekthu ath sichn mlk eamri ashtr iushb bchshbun uath oug mlk
after to-smite-him » Sihon king-of the-Amorite who dwelling in-Heshbon and » Og king-of
- באדרעי בעשתרת יושב אשר הבשן
ebshn ashtr iushb boshtsrth badroi
the-Bashan who dwelling in-Ashteroth in-Edrei
- 5 לאמר הזאת התורה את באר משה הואיל מואב בארץ הירדן בעבר
bobr eirdn bartz muab euail mshe bar ath ethure ezath lamr
across the-Jordan in-land-of Moab he-was-disposed Moses to-elucidate » the-law the-this to-say
- 6 הזה בהר שבת לכם רב לאמר בחרב אלינו דבר אלהינו יהוה
ieue aleinu dbr alinu bchrb lamr rb lkm shbth ber eze
Yahweh Elohim-of-us he-spoke to-us in-Horeb to-say much to-you you-dwelt in-mountain the-this
- 7 שכניו כל ואל האמרי הר ובאו לכם וסעו פנו
phnu usou lkm ubau er eamri ual kl shkniu
face-about! and-journey! for-you and-come! mountain-of the-Amorite and-to all-of neighbors-of-him
- הכנעני ארץ הים ובחוף ובנגב ובשפלה בהר בערבה
borbe ber ubshphle ubngb ubchuph eim artz eknoni
in-Arabah in-mountain and-in-low-foothill and-in-Negev and-in-shore-of the-sea land-of the-Canaanite
- פרת נהר הגדל הנהר עד והלבנון
uelbnun od ener egdl ner phrth
and-the-Lebanon unto the-Stream the-Great stream-of Euphrates
- 8 יהוה נשבע אשר הארץ את ורשו באו הארץ את לפניכם נתתי ראה
rae nththi lphnikm ath eartz bau urshu ath eartz ashtr nshbo ieue
see! I-give before-you » the-land come! and-tenant! » the-land which he-swore Yahweh
- אחריהם ולזרעם להם לתת וליעקב ליצחק לאברהם לאבתיכם
labthikm labrem litzchq ulioqb lthth lem ulzrom achriem
to-fathers-of-you to-Abraham to-Isaac and-to-Jacob to-give to-them and-to-seed-of-them after-them
- 9 אתכם שאת לבדי אוכל לא לאמר ההוא בעת אלכם ואמר
uamr alk m both eeua lamr la aukl lbdi shath athkm
and-I-am-saying to-you in-time the-that to-say not I-am-able to-alone-I to-carry you
- 10 השמים ככוכבי היום והנכם אתכם הרבה אלהיכם יהוה
ieue aleikm erbe athkm uenkm eium kkukbi eshmim
Yahweh Elohim-of-you he-increased you and-behold-you! the-day as-stars-of the-heavens

¹ . These [be] the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red [sea], between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

² ([There are] eleven days' [journey] from Horeb by the way of mount Seir unto Kadeshbarnea.)

³ And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first [day] of the month, [that] Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

⁴ After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

⁵ On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

⁶ The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

⁷ Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all [the places] nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

⁸ Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

⁹ . And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

¹⁰ The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye [are] this day as the stars of heaven for multitude.

לרב

lrb

for-multitude

- 11 **ויברך פעמים אלף ככם עליכם יסף אבותכם אלהי יהוה**
 ieue alei abuthkm isph olikm kkm alph phomim uibrk
 Yahweh Elohim-of fathers-of-you he-shall-add on-you as-you thousand times and-he-shall-bless
- לכם דבר כאשר אתכם**
 athkm kashr dbr lkm
 you as-which he-spoke to-you
- 12 **ורייבכם ומשאכם טרחכם לבדי אשא איכה**
 aike asha lbdi trchkm umshakm uribkm
 how ? I-shall-bear to-alone-I encumbrance-of-you and-load-of-you and-contention-of-you
- 13 **לשבטיכם וידעים ונבנים חכמים אנשים לכם הבו**
 ebu lkm anshim chkmim unbnim uidoim lshbtikm
 grant ! to-you mortals wise-ones and-understanding-ones and-ones-being-known to-tribes-of-you
- ואשימם בראשיכם**
 uashimm brashikm
 and-I-shall-place-them in-heads-of-you
- 14 **לעשות דברת אשר הדבר טוב ותאמרו אתי ותענו**
 uthonu athi uthamru tub edbr ash drbrth loshuth
 and-you-are-answering me and-you-are-saying good the-word which you-speak to-do
- 15 **ואתן וידעים חכמים אנשים שבטיכם ראשי את ואקח**
 uaqch ath rashi shbtikm anshim chkmim uidoim uathn
 and-I-am-taking » heads-of tribes-of-you mortals wise-ones and-ones-being-known and-I-am-giving
- ושרי חמשים ושרי מאות ושרי אלפים שרי עליכם ראשים אתם**
 athm rashim olikm shri alphim ushri mauth ushri chmshim ushri
 them heads over-you chiefs-of thousands and-chiefs-of hundreds and-chiefs-of fifties and-chiefs-of
- לשבטיכם ושטרים עשרת**
 oshrth ushtrim lshbtikm
 tens and-superintendents for-tribes-of-you
- 16 **אחיכם בין שמע לאמר ההוא בעת שפטיכם את ואצוה**
 uatzue ath shphtikm both eeua lamr shmo bin achikm
 and-I-am-instructing » judges-of-you in-time the-that to-say hear ! between brothers-of-you
- גר ובין אחיו ובין צדק ושפטתם**
 ushphtthm tzdq bin aish ubin achiu ubin gru
 and-you-judge justly between man and-between brother-of-him and-between sojourner-of-him
- 17 **תגורו לא תשמעון כגדל כקטן במשפט פנים תכירו לא**
 la thkiru phnim bmshpht kqtn kgdl thshmoun la thguru
 not you-shall-recognize faces in-judgment as-small as-great you-shall-hear not you-shall-shrink
- מכם יקשה אשר והדבר הוא לאלהים המשפט כי איש מפני**
 mphni aish ki emshpht laleim eua uedbr ash iqshe mkm
 from-face-of man that the-judgment to-Elohim he and-the-matter which he-is-being-hard from-you
- ושמעתי אלי תקרבון**
 thqrbun ali ushmothiu
 you-shall-bring-near to-me and-I-hear-him
- 18 **תעשון אשר הדברים כל את ההוא בעת אתכם ואצוה**
 uatzue athkm both eeua ath kl edbrim ashr thoshun
 and-I-am-instructing you in-time the-that » all-of the-things which you-shall-do
- 19 **הגדול המדבר כל את ונלך מחרב ונסע**
 unso mchrb unlk ath kl emdbr egdul
 and-we-are-journeying from-Horeb and-we-are-going » all-of the-wilderness the-great
- צוה כאשר האמרי הר דרך ראיתם אשר ההוא והנורא**
 uenura eeua ash raithm drk er eamri kashr tzue
 and-the-being-fearful the-that which you-saw way-of mountain-of the-Amorite as-which he-instructed
- ברנע קדש עד ונבא אתנו אלהינו יהוה**
 ieue aleinu athnu unba od qdsh brno
 Yahweh Elohim-of-us us and-we-are-coming unto Kadesh Barnea

11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye [are], and bless you, as he hath promised you!)

12 How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and your strife?

13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken [is] good [for us] to do.

15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

16 And I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brethren, and judge righteously between [every] man and his brother, and the stranger [that is] with him.

17 Ye shall not respect persons in judgment; [but] ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment [is] God's: and the cause that is too hard for you, bring [it] unto me, and I will hear it.

18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

19 . And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadeshbarnea.

- 20 וְאָמַרְתִּי אֵלֶיכֶם בָּאתֶם אֵלַי מִן הַר עַד אֲמַרְתֶּם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ
 uamr alkm bathm od er eamri ashr ieue aleinu nthn
 and-I-am-saying to-you you-came unto mountain-of the-Amorite which Yahweh Elohim-of-us giving
 לָנוּ
 lnu
 to-us
- 21 רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת הָאָרֶץ עֹלֶה רֹשׁ כְּאִשֶׁר דָּבַר רֹשׁ כְּאִשֶׁר רֹשׁ
 rae nthn ieue aleik lphnik ath eartz ole rsh kashr dbr
 see! he-gives Yahweh Elohim-of-you before-you » the-land ascend! evict! as-which he-spoke
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ לְךָ אֵל תִּירָא וְאַל תִּירָא
 ieue alei abthik lk al thira ual
 Yahweh Elohim-of fathers-of-you to-you must-not-be you-are-fearing and-must-not-be
 תַּחַת
 thchth
 you-are-being-dismayed
- 22 וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן וְתִקְרְבוּן
 uthqrbun ali klkm uthamru nshlche anshim lphninu
 and-you-are-approaching to-me all-of-you and-you-are-saying we-shall-send mortals before-us
 וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ וְיִחַפְרוּ
 uichphru lnu ath eartz uishbu athnu dbr ath edrk ash
 and-they-shall-delve for-us » the-land and-they-shall-bring-back us word » the-way which
 נְעֹלָה וְנְעֹלָה וְנְעֹלָה וְנְעֹלָה וְנְעֹלָה וְנְעֹלָה וְנְעֹלָה וְנְעֹלָה
 nol be uath eorim ash nba alien
 we-shall-ascend in-her and » the-cities which we-shall-come to-them
- 23 וְיִיטֵב וְיִיטֵב וְיִיטֵב וְיִיטֵב וְיִיטֵב וְיִיטֵב וְיִיטֵב וְיִיטֵב
 uiitb boini edbr uaqch mkm shnim oshr anshim aish achd
 and-he-is-being-good in-eyes-of-me the-word and-I-am-taking from-you two ten mortals man one
 לְשֵׁבֶט
 lshbt
 to-tribe
- 24 וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ וַיִּפְנוּ
 uiphnu uiolu eere uibau od
 and-they-are-facing-about and-they-are-ascending toward-the-mountain and-they-are-coming unto
 נָחַל וְנָחַל וְנָחַל וְנָחַל וְנָחַל וְנָחַל וְנָחַל וְנָחַל
 nchl ashkl uirglu athe
 watercourse-of Eshcol and-they-are-spying her
- 25 וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ וַיִּקְחוּ
 uiqchu bidm mphri eartz uiurdu alinu
 and-they-are-taking in-hand-of-them from-fruit-of the-land and-they-are-bringing-down to-us
 וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ וְיִשְׁבוּ
 uishbu athnu dbr uiamru tube eartz ashr ieue aleinu
 and-they-are-bringing-back us word and-they-are-saying good the-land which Yahweh Elohim-of-us
 נָתַן לָנוּ
 nthn lnu
 giving to-us
- 26 וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא וְלֹא
 ula abithm lolth uthmru ath phi ieue aleikm
 and-not you-willed to-ascend and-you-are-defying » bidding-of Yahweh Elohim-of-you
- 27 וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ וְתִרְגְּמוּ
 uthrgnu baelikm uthamru bshnath ieue athnu eutzianu
 and-you-are-grumbling in-tents-of-you and-you-are-saying in-hatred-of Yahweh us he-brought-forth-us
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתַתּוֹת מִצְרַיִם לְתַתּוֹת מִצְרַיִם לְתַתּוֹת מִצְרַיִם
 martz mtzrim lthth athnu bid eamri leshmidnu
 from-land-of Egypt to-give us in-hand-of the-Amorite to-exterminate-us
- 20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.
- 21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up [and] possess [it], as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.
- 22 And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.
- 23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:
- 24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.
- 25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought [it] down unto us, and brought us word again, and said, [It is] a good land which the LORD our God doth give us.
- 26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:
- 27 And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

- 28 גדול עם לאמר לבבנו את המסו אחינו עלים אנחנו אנה
ane anchnu olim achinu emsu ath lbbnu lamr om gdul
toward-where ? we ones-ascending brothers-of-us they-melt » heart-of-us to-say people great
- ענקים בני וגם בשמים ובצורת גדלת ערים ממנו ורם
urm mmnu orim gdlth ubtzurth bshnim ugm bni onqim
and-high from-us cities great-ones and-being-defended in-heavens and-moreover sons-of Anakim
- שם ראינו
rainu shm
we-saw there
- 29 מהם תיראון ולא תערצון לא אלכם ואמר
uamr alkm la thortzun ula thiraun mem
and-I-am-saying to-you not you-shall-be-terrified and-not you-shall-fear from-them
- 30 אתכם עשה אשר ככל לכם ילחם הוא לפניכם ההלך אלהיכם יהוה
ieue aleikm eelk lphnikm eua ilchm lkm kl ashr oshe athkm
Yahweh Elohim-of-you the-one-going before-you he he-shall-fight for-you as-all which he-did you
- לעיניכם במצרים
bmtzrim loinikm
in-Egypt to-eyes-of-you
- 31 ישא כאשר אלהיך יהוה נשאך אשר ראית אשר ובמדבר
ubmdbr ashra raith ashra nshak ieue aleik kashr isha
and-in-wilderness which you-saw which he-carried-you Yahweh Elohim-of-you as-which he-is-carrying
- הזה המקום עד באכם עד הלכתם אשר הדרך בכל בנו את איש
aish ath bnu bkl edrk ashra elkthm od bakm od emqum eze
man » son-of-him in-all-of the-way which you-went until to-come-you unto the-place the-this
- 32 אלהיכם ביהוה מאמינם אינכם הזה ובדבר
ubdbr eze ainikm maminim bieue aleikm
and-in-matter the-this there-is-no-you ones-believing in-Yahweh Elohim-of-you
- 33 לראתכם לילה באש לחנתכם מקום לכם לתור בדרך לפניכם ההלך
eelk lphnikm bdrk lthur lkm mqum lchnthkm bash lile lrathkm
the-one-going before-you in-way to-explore for-you place to-encamp-you in-fire night to-show-you
- יוםם ובענן בה תלכו אשר בדרך
bdrk ashra thlku be ubonn iumm
in-way which you-shall-go in-her and-in-cloud by-day
- 34 וישבע ויקצף דבריכם קול את יהוה וישמע
uishmo ieue ath qul dbrikim uiqtzph uishbo
and-he-is-hearing Yahweh » sound-of words-of-you and-he-is-being-stirred-to-wrath and-he-is-swearing
- לאמר
lamr
to-say
- 35 הטובה הארץ את הזה הרע הדור האלה באנשים איש יראה אם
am irae aish banshim eale edur ero eze ath eartz etube
if he-shall-see man in-mortals the-these the-generation the-evil the-this » the-land the-good
- לאבתיכם לתת נשבעתי אשר
ashra nshbothi lthth labthikm
which I-swore to-give to-fathers-of-you
- 36 אשר הארץ את אתן ולו יראנה הוא יפנה בן כלב זולתי
zulthi klb bn iphne eua irane ulu athn ath eartz ashra
except Caleb son-of Jephunneh he he-shall-see-her and-to-him I-shall-give » the-land which
- יהוה אחרי מלא אשר יען ולבניו בה דרך
drk be ulbniu ion ashra mla achri ieue
he-trod in-her and-to-sons-of-him because which he-followed-fully after Yahweh
- 37 שם תבא לא אתה גם לאמר בגללכם יהוה התאנף בי גם
gm bi ethanph ieue bgllkm lamr gm athe la thba shm
moreover in-me he-was-angry Yahweh in-due-to-you to-say moreover you not you-shall-come there
- 28 Whither shall we go up? our brethren have discouraged our heart, saying, The people [is] greater and taller than we; the cities [are] great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.
- 29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.
- 30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;
- 31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into thisplace.
- 32 Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,
- 33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents [in], in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.
- 34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,
- 35 Surely there shall not one of these men of thisevil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers,
- 36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.
- 37 Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

38 חזק אתו שמה יבא הוא לפניך העמד נון בן יהושע
ieusho bn nun eomd lphnik eua iba shme athu chzq
Joshua son-of Nun the-one-standing before-you he he-shall-come toward-there him encourage !

³⁸ [But] Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither: encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

ישראל את ינחלנה הוא כי
ki eua inchlne ath ishral
that he he-shall-allot-her » Israel

39 היום ידעו לא אשר ובניכם יהיה לבז אמרתם אשר וטפכם
utphkm ashmr amrthm lbz ieie ubnikm ash la idou eium
and-tot-of-you whom you-said to-plunder he-shall-become and-sons-of-you who not they-know the-day

³⁹ Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

והם אתננה ולהם שמה יבאו המה ורע טוב
tub uro eme ibau shme ulem athnne uem
good and-evil they they-shall-come toward-there and-to-them I-shall-give-her and-they

יירשנה
iirshue
they-shall-tenant-her

40 סוף ים דרך המדברה וסעו לכם פנו ואתם
uathm phnu lkm usou emdbre drk im suph
and-you face-about! to-you and-journey! toward-the-wilderness way-of Sea-of Weed

⁴⁰ But [as for] you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

41 נעלה אנחנו ליהוה חטאנו אלי ותענו ותאמרו
uthonu uthamru ali chtanu lieue anchnu nole
and-you-are-answering and-you-are-saying to-me we-sinned to-Yahweh we we-shall-ascend

⁴¹ Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

את איש ותחגרו אלהינו יהוה צונו אשר ככל ונלחמנו
unlchmnu kkl ash tzunu ieue aleinu uthchgru aish ath
and-we-shall-fight as-all which he-instructed-us Yahweh Elohim-of-us and-they-are-girding man »

כלי ותהינו מלחמתו להרהר לעלת
kli mlchmthu uthenu lolth eere
implements-of war-of-him and-you-are-being-rash to-ascend toward-the-mountain

42 כי תלחמו ולא תעלו לא להם אמר אלי יהוה ויאמר
uiamr ieue ali amr lem la tholu ula thlchmu ki
and-he-is-saying Yahweh to-me say! to-them not you-shall-ascend and-not you-shall-fight that

⁴² And the LORD said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I [am] not among you; lest ye be smitten before your enemies.

איביכם לפני תנגפו ולא בקרבכם אינני
ainni bqrbkm ula thngphu lphni aibikm
there-is-no-I in-among-you and-not you-shall-be-stricken before enemies-of-you

43 יהוה פי את ותמרו שמעתם ולא אליכם ואדבר
uadbr alikm ula shmothm uthmru ath phi ieue
and-I-am-speaking to-you and-not you-listened and-you-are-defying » bidding-of Yahweh

⁴³ So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.

ותזדו ותעלו והרהר
uthzdu utholu eere
and-you-are-being-arrogant and-you-are-ascending toward-the-mountain

44 לקראתכם ההוא בהר הישב האמרי ויצא
uitza eamri eishb ber eeua lqrathkm
and-he-is-coming-forth the-Amorite the-one-dwelling in-mountain the-that to-meet-you

⁴⁴ And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, [even] unto Hormah.

בשעיר אתכם ויכתו הדברים תעשינה כאשר אתכם וירדפו
uirdphu athkm kashr thoshine edbrim uikthu athkm bshoir
and-they-are-pursuing you as-which they-are-doing the-bees and-they-are-pounding you in-Seir

עד חרמה
od chrme
unto Hormah

45 בקלכם יהוה שמע ולא יהוה לפני ותשבו ותבכו
uthshbu uthbku lphni ieue ula shmo ieue bqlkm
and-you-are-returning and-you-are-lamenting before Yahweh and-not he-listened Yahweh in-voice-of-you

⁴⁵ And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

ולא האזין אליכם
ula eazin alikm
and-not he-gave-ear to-you

46 וַתֵּשְׁבוּ בְּקֶדֶשׁ כִּימֵי רַבִּים אֲשֶׁר יָשַׁבְתֶּם
 uthshbu bqds sh imim rbim kimim ash r ishbtm
 and-you-are-dwelling in-Kadesh days many as-days which you-dwelt

⁴⁶ So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode [there].